

Pasajero

Año 2014 • Número 63 • III época

VIP



**Entra en escena
el verano**

Summer comes on the scene

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

IMAGEN DE PORTADA: Festival de Mérida
Autor: Jero Morales

Editorial

SIN PLAYA PERO CON MUCHO VERANO

A pesar de que, como dice la canción de Los Refrescos "Aquí no hay playa", el verano y Madrid pueden ser dos binomios perfectamente compatibles, pues hay propuestas culturales y de ocio de todos los estilos. Visitantes y madrileños pueden disfrutar de dos grandes eventos del periodo estival: Clásicos en Verano y Veranos de la Villa. Conciertos, exposiciones, cine, danza y artes escénicos conforman un cartel de lujo, con artistas reconocidos nacional e internacionalmente. No hay más que leer esta edición para informarse de los actos más reseñables de esta dos agendas.

Como toda estas actividades nos abrirán el apetito, ¿qué mejor que un rico helado para refrescar el paladar? Te ofrecemos una selección de los mejores de la ciudad, con sabores creativos y deliciosos que te harán querer repetir una y otra vez.

Como se puede ver, ofertas en la capital no faltan. Pero si quieres darte un respiro y alejarte de la capital unos días, puedes acercarte a la localidad leonesa de Astorga y vivir su fiesta Astures y Romanos, que recrea con juegos y gastronomía su pasado romano.

Un poco más cerca hay una alternativa que puede realizarse en una jornada. A unos 80 kilómetros de 'la Villa', en la ladera segoviana de la Sierra de Guadarrama, se encuentra La Granja. Las fuentes del Palacio Real son una de sus atracciones estrella en verano, teniendo como jornadas especiales el 25 de julio y 25 agosto, días en los que estarán encendidas todas simultáneamente.



EN MARCHA / IN MOTION	Página 4
PARA VER / TO SEE	Página 8
A GUSTO / TO YOUR LIKING	Página 12
ENCLAVE / ENCLAVE	página 16
ESCAPADA / GETAWAY	página 18
TARIFAS / FARES	Página 22

Staff

Año 2014 • NÚMERO 63 • III ÉPOCA

UNA PUBLICACIÓN DE **LA GACETA DEL TAXI**
EN COLABORACIÓN CON SCAT,
EDITADA POR GUSPIADA EDICIONES
C/TENIENTE CORONEL NOREÑA 18, 1º B • TELF. 91 506 24 09
INFO@PASAJEROVIP.COM
REDACCION@PASAJEROVIP.COM

IMPRESA
GRÁFICAS BERLÍN

DEPÓSITO LEGAL
M-48.336-2006

PASAJERO VIP NO SE HACE RESPONSABLE DEL CONTENIDO DE LOS ARTÍCULOS NI DE LAS OPINIONES DE SUS AUTORES Y TAMPOCO NECESARIAMENTE SE IDENTIFICA CON LOS MISMOS. QUEDA PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DEL MATERIAL GRÁFICO Y PERIODÍSTICO DE ESTA PUBLICACIÓN SIN LA AUTORIZACIÓN ESCRITA DE LA EDITORIAL.



1



3



2

2 Teatro Clásico de Mérida

Año especial para el Festival, que cumple 60 años. En escena habrá nueve grandes producciones: dos óperas, un espectáculo de danza, cinco montajes teatrales y la tercera gala de entrega de los Premios Ceres de Teatro.

Este año debuta el Ballet Flamenco de Sara Baras con el estreno de 'Medusa, La Guardiania'. **Del 2 de julio al 28 de agosto.**

This is a special year for the Festival as it celebrates its 60th anniversary. There will be nine large productions on stage: two operas, a dance show, five theatrical productions and the third-edition ceremony of the Ceres Theater Awards.

Sara Baras's Ballet Flamenco opens with the premiere of Medusa, La Guardiania. **From July 2 to August 28.**

1 Clásicos en verano

Cita obligada para los amantes de la música de cámara con 97 conciertos en entornos históricos de 52 municipios de la región.

La programación de este año abarca alrededor de catorce siglos de este género musical, incluyendo el estreno absoluto de una pieza encargada por la CAM para la ocasión: 'Otros tiempos', de Santiago Lanchares. Será además la primera vez que la Orquesta Sinfónica de RTVE actúe en el certamen. **Del 28 de junio al 30 de agosto.**

A can't-miss event for chamber music enthusiasts with 97 concerts taking place in historic sites of 52 towns across the region.

This year's program covers around fourteen centuries of this music genre, including the premiere of a piece commissioned by the Autonomous Community of Madrid just for the occasion: Otros tiempos (Other times) by Santiago Lanchares. It will also be the first time the symphony orchestra of the state-owned TV broadcaster RTVE performs in the contest. **From June 28 to August 30.**

3 Henri Cartier Bresson Fundación Mapfre

Recorrido por la larga carrera de este importante fotógrafo del siglo XX. Se presentan más de quinientas fotografías, dibujos, cuadros, películas y documentos.

En esta exposición se puede observar toda la riqueza de su obra y la diversidad de su trayectoria, desde la estética surrealista hasta el fotorreportaje o el estilo intimistas de los últimos años. **Del 27 de junio al 8 de septiembre.**

An exhibition across the long career of this important photographer of the 20th century. More than 500 photographs, drawings, paintings, films and documents are displayed.

The exhibition reveals the richness of his works and the diversity of his career, from his use of the surreal esthetic to the photo story and his intimate late style. **From June 27 to September 8.**



**Rechaza imitaciones,
muévete en taxi.**

**Refuse imitations, move
around in taxi.**



4 Teatro Clásico de Almagro

Este festival internacional se ha convertido en referente del teatro Barroco en todo el mundo. Esta edición contará con 84 funciones de compañías españolas y 14 internacionales. Además el espectador puede disfrutar de exposiciones de dibujos de Mingote sobre el Quijote o el paso de la mujer por el teatro. **Del 3 al 27 de julio.**

This international festival has become the global example of Baroque theater. In this edition there will be 84 shows performed by Spanish companies and 14 by international ones. The spectator will also enjoy of an exhibition of drawings by Mingote about the Quixote and the history of women in the theater. **From July 3 to 27.**

5 Los mercenarios 3

El grupo más veterano del cine reaparecerá de nuevo en la gran pantalla con una nueva aventura de acción. Una historia acompañada de un reparto de lujo, con actores en sus filas como Sylvester Stallone, Antonio Banderas, Harrison Ford, Mel Gibson, Wesley Snipes, Bruce Willis y Arnold Schwarzenegger. **Estreno el 15 de agosto.**

This international festival has become the global example of Baroque theater. In this edition there will be 84 shows performed by Spanish companies and 14 by international ones. The spectator will also enjoy of an exhibition of drawings by Mingote about the Quixote and the history of women in the theater. **From July 3 to 27.**

6 Fringe Madrid Matadero

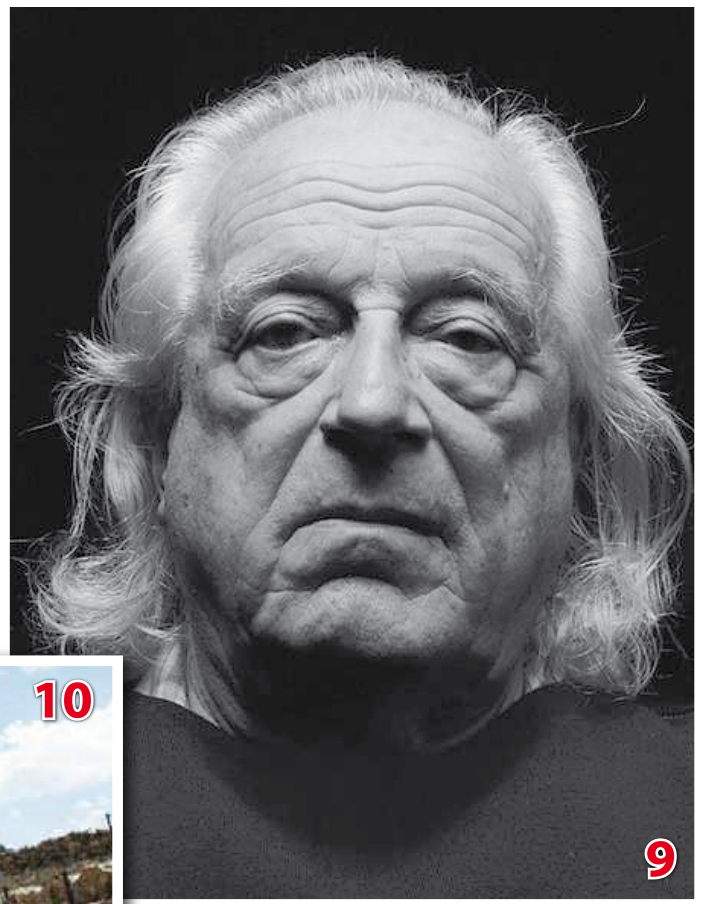
“Música, teatro, danza, performance, circo, poesía y otros shows inclasificables”. Así es como califica la organización el festival, considerado como el más arriesgado de las artes escénicas y la música. **Del 3 al 27 de julio.**

“Music, theater, dance, performance, circus, poetry and other unclassifiable shows.” This is how the organization defines the festival and considers it the most venturesome one among the performing arts and music. **From July 3 to 27.**

7 Diseñar América Biblioteca Nacional

Bajo el subtítulo ‘El trazado español de los Estados Unidos’, la exposición reúne en una misma mirada la aportación española a la construcción del territorio, el paisaje y la ciudad en Estados Unidos. También recoge una colección de los proyectos más destacados de los principales arquitectos y empresas españolas con presencia en este país en las últimas décadas. **Del 4 de julio al 12 de octubre.**

Under the subtitle El trazado español de los Estados Unidos (The Spanish outline of the United States), this exhibition gathers together the Spanish contribution to the construction of the United States’ territory, landscape and cities. It also includes a selection of the most remarkable projects of the main Spanish architects and companies that have settled down in this country during the last few decades. **From July 4 to October 12.**



8 Alma-Tadema y pintura victoriana
Thyssen-Bornemisza

Una invitación a descubrir la sensualidad esteticista de algunos de los pintores más emblemáticos de la pintura inglesa del XIX.

Se exhiben obras de auténticos iconos del arte británico como 'Las rosas de Heliogábalo', de Alma-Tadema; 'El cuarteto' de Albert Moore o 'Andrómeda' de Poynter. **Del 25 de junio al 5 de octubre.**

An invitation to discover the esthetic sensuality of some of the most renowned artists of the English painting from the 19th century.

In the exhibition some of the most iconic English pieces such as The Roses of Heliogabalus by Alma-Tadema, The Quartet by Albert Moore and Andromeda by Poynter are displayed. **From June 25 to October 5.**

9 Máscaras
El Prado

El Museo del Prado se incorpora al programa de PhotoEspaña con la exposición 'Máscaras', de Alberto Schommer. Mostrará la célebre serie de retratos realizada en los años 80 por el fotógrafo, reciente Premio Nacional de Fotografía, de escritores y artistas de distintas generaciones. **Del 21 de julio al 21 de septiembre.**

The Museo del Prado becomes part of the program of PHotoEspaña with the exhibition Masks by Alberto Schommer. The exhibition will display the famous series of portraits of writers and artists of several generations carried out in the 1980s by this photographer, who recently was awarded the National Photography Prize. **From July 21 to September 21.**

10 'Abierto por obras'

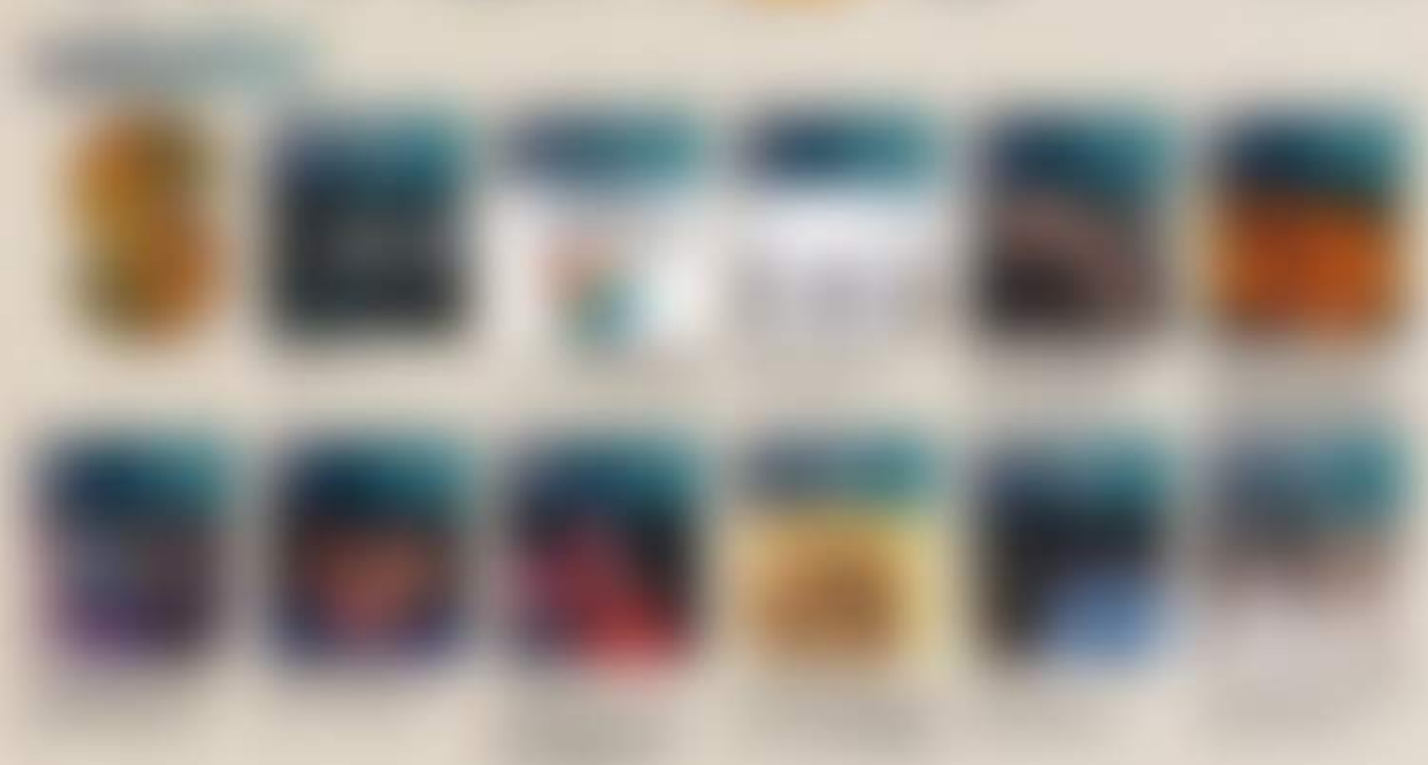
Patrimonio Histórico presenta el programa de visitas gratuitas a inmuebles en proceso de restauración gracias al programa 'Abierto por obras 2014', impulsado por la CAM.

La actividad permitirá la visita al Castillo de Buitrago de Lozoya y al Palacio de Goyeneche de Nuevo Baztán, inmuebles seleccionados tanto por su singularidad patrimonial como por la naturaleza técnica del proyecto de restauración que se está llevando a cabo en los mismos. **Fines de semana de julio a septiembre.**

The Spanish Historical Heritage presents the program Abierto por obras 2014 (Open for refurbishment 2014) promoted by the Autonomous Community of Madrid that consists of free visits to buildings that are currently being restored.

This activity will allow visitors to enjoy the Castillo de Buitrago de Lozoya and the Palacio de Goyeneche de Nuevo Baztán, which have been selected for their singularity as well as for the technicality of their restoration projects. **Weekends from July to September.**

WATERWAYS



Waterways
The waterways of the United Kingdom are a vital part of the country's infrastructure. They provide a means of transport for goods and passengers, and are also a source of recreation. The waterways are managed by the Canal & River Trust, which is responsible for maintaining the waterways and ensuring that they are safe and accessible to the public.

Waterways
The waterways of the United Kingdom are a vital part of the country's infrastructure. They provide a means of transport for goods and passengers, and are also a source of recreation. The waterways are managed by the Canal & River Trust, which is responsible for maintaining the waterways and ensuring that they are safe and accessible to the public.



Torrente cultural en 'la Villa'

Torrent of culture in the capital

El verano no da tregua a la diversión en Madrid. La capital permanece abierta en los meses de julio y agosto cargada de alternativas culturales, musicales, teatrales y de cine al gusto de todos y al alcance de todos los bolsillos.

Summer doesn't give a break to amusement in Madrid. The Spanish capital remains open in July and August and is full of cultural alternatives in music, theater and cinema that will satisfy any taste and will be suitable for any pocket.

Distribuidos por multitud de puntos emblemáticos de la ciudad, en espacios como el teatro Circo Price, los Jardines de Sabatini, el Conde Duque o Matadero Madrid, los Veranos de la Villa son una cita imprescindible para madrileños y turistas. En esta edición se puede disfrutar de un cartel de excepción con artistas del nivel de Chucho Valdés, Eels, Andrés Calamaro, Zenet, Miguel Poveda, Diego el Cigala, Joaquín Cortés, Chavela Vargas o Estrella Morente, mostrando la amplia diversidad de estilos ofertados. Hasta el 30 de agosto se suceden en este evento estival unas 1.167 actuaciones a cargo de más de medio centenar de artistas.

Músicas de todos los géneros tienen un privilegiado lugar en los Veranos de la Villa, con los Jardines de Sabatini como principal escenario de conciertos internacionales, de rock y de jazz. Y también para la zarzuela. Del 23 de julio al 3 de agosto, se representa 'La venganza de Don Mendo' y del 13 al 24 'La revoltosa'. Además, los días 29 y 30 de agosto, como broche de oro al festival, se podrá disfrutar del Ballet de 'El lago de los cisnes'.

Cine de verano

Conde Duque y Centro Cibeles proyectan películas de diferentes géneros durante julio y agosto. Todas las noches, excepto el lunes, entre las 20h y las 2 de la madrugada, se exhiben películas en la Galería de Cristal



del Palacio de Cibeles: The Cinema. Se pueden ver, entre otras, grandes clásicos como 'El apartamento', 'Psicosis', 'Con faldas y a lo loco'; éxitos europeos como 'Cinema Paradiso' o 'Amelie'. También cine de los años 80, con títulos como 'Regreso al futuro', 'Indiana Jones' o 'Alien', o películas de culto moderno tan exitosas como 'Forrest Gump', 'El gran Lebowski' o 'Gladiator'.

Más cine también en el parque de la Bombilla, con FESCINAL 14, que llega a su 30 edición con un homenaje al autocine el 31 de julio. También el Centro Cultural Conde Du-

que se suma al séptimo arte y ofrece durante julio, agosto y septiembre películas de todo tipo: ganadoras de Oscar, españolas, musicales, de terror, superhéroes, románticas, ciencia ficción e infantiles.

Acoge además la innovadora iniciativa Sing Along. Una idea que llega de Estados Unidos y mezcla la proyección de películas y la interpretación de canciones en directo, como en un karaoke.

Las obras que se proyectan (los musicales 'Grease', 'El Otro Lado de la Cama', 'Mamma Mia' y 'Rocky Horror Picture Show') cuentan



con las canciones subtitradas. Acompañando la proyección, varios animadores enseñan al público las coreografías e invitan a cantar los temas al micrófono. El espectador puede, por tanto, no sólo ver el título en cuestión, sino disfrutar de la experiencia de cantar los temas de la película.

Conciertos en el Price

Solo el Circo Price luce artistas de la talla de Rodrigo y Gabriela (1 de julio), Jorge Drexler (3 de julio), Carlos Nuñez (6 de julio), Chucho Valdés (10 de julio), Arto Lindsay (11 de julio), Ludovico Einaudi (12 de julio), Eels (14 de julio), Kodo (15 de julio), Rozalen (16 de julio), Coque Malla (17 de julio), Mariza (18 de julio), Andrés Calamaro (23 de julio), Zenet (24 de julio) y El Kanka y el Puchero del Hortelano (25 de julio).

Nuevo arte

Hasta el 27 de julio, Matadero Madrid alberga la tercera edición de Fringe, un festival de artes escénicas que presenta unos 60 espectáculos de 32 países. Sobre el escenario hay propuestas de música, teatro, danza, performance, circo, poesía y otros shows inclasificables que han sido seleccionados entre 555 ideas presentadas.



Festival de Títeres

El Retiro celebra 'Titirilandia'. Este año consta de 35 funciones representadas por 4 compañías de títeres internacionales, así como 11 compañías nacionales y otras 11 madrileñas. Además, el 21 de julio se celebra un cuentacuentos en el Teatro Casa de Vacas. Para cerrar el festival, el 31 de agosto, podremos disfrutar de un maratón de títeres solidario desde las 12 a las 23 horas.

Sin duda esta edición, con una programación tan completa, promete superar los 258.000 asistentes de 2013. Una excepcional cifra que seguro se ve mejorada gracias a los más de 70 artistas que saltarán a todos sus escenarios para hacer de este un verano inolvidable.

Spreading out around numerous iconic locations in the city such as the Circo Price theater, the Sabatini Gardens, the cultural center Conde Duque or Matadero Madrid, Veranos en la Villa is an unmissable event for both locals and visitors. In this edition, the spectator will enjoy an exceptional billboard with renowned artists of a great variety of styles such as Chucho Valdés, Eels, Andrés Calamaro, Zenet, Miguel Poveda, Diego el Cigala, Joaquín Cortés, Chavela Vargas o Estrella Morente. Until August 30, around 1,167 shows are scheduled that will be performed by over 50 artists.

Music of all genres occupies a privileged place in the concerts Veranos en la Villa and the Sabatini Gardens will be the primary set-



ting for international rock and jazz concerts and zarzuela. From July 23 to August 3, it will be played *La venganza de Don Mendo* and from August 13 to 24 *La revoltosa*. Besides, August 29 and 30, as an end on a high note, you will be able to enjoy the ballet *Swan Lake*.

Summer cinema

The cultural center Conde Duque and Centro Cibeles will host the projection of films of numerous genres during July and August. Every night of the week, except on Mondays, between 8 p.m. and 2 a.m., films will be screened in the Galería de Cristal at the Palacio de Cibeles. Some of the full-length films that will be played for this program so-called The Cinema are classic box-office success

stories such as *The Apartment*, *Psicho* and *Some like it hot*; European feature films such as *Cinema Paradiso* and *Amelie*; movies from the 1980s such as *Back to the future*, *Indiana Jones* and *Alien*; and successful modern cult films such as *Forrest Gump*, *The Big Lebowski* and *Gladiator*.

More cinema in the Bombilla park brought by FESCINAL 14, which pays tribute in its 30th edition to the drive-in cinema on July 31. During July, August and September, the cultural center Conde Duque is also screening works of all kinds of genres such as Oscar-winning, Spanish, musical, terror, superhero, romance, science fiction and children's movies.

This center also welcomes the innovative initiative Sing Along. This idea comes from the United States and consists of both the screening of movies and live singing, as if it were a karaoke.

The songs of the movies that will be shown (the musicals *Grease*, *The other side of the bed*, *Mamma Mia* and *Rocky Horror Picture Show*) will be displayed with subtitles.

During the projections, several entertainers will teach the choreographies to the audience and encourage them to sing on the microphone. The spectator can not only see the movie but also enjoy the experience of singing the lyrics.

Concerts at Price

The Circo Price Theater is the only one that can welcome as renowned artist as Rodrigo y Gabriela (July 1), Jorge Drexler (July 3), Carlos Nuñez (July 6), Chucho Valdés (July 10), Arto Lindsay (July 11), Ludovico Einaudi (July 12), Eels (July 14), Kodo (July 15), Rozalen (July 16), Coque Malla (July 17), Mariza (July 18), Andrés Calamaro (July 23), Zenet (July 24) and El Kanka y el Puchero del Hortelano (July 25).

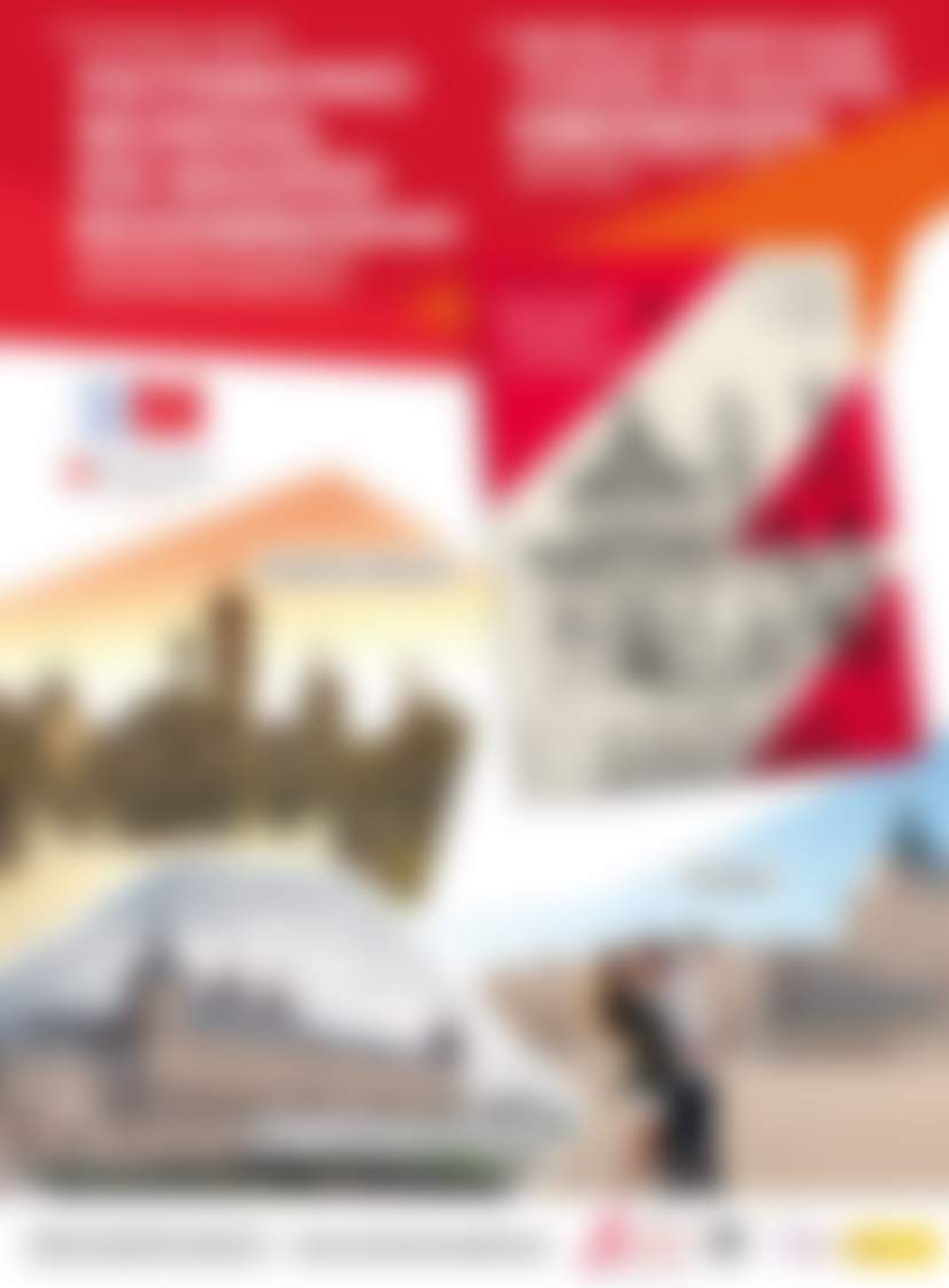
New art

Matadero Madrid hosts until July 27 the 3rd edition of Fringe, a performing arts festival with around 60 shows in 32 countries. It includes music, theater, dance, performance, circus, poetry and other unclassifiable shows that have been selected among 555 submitted ideas.

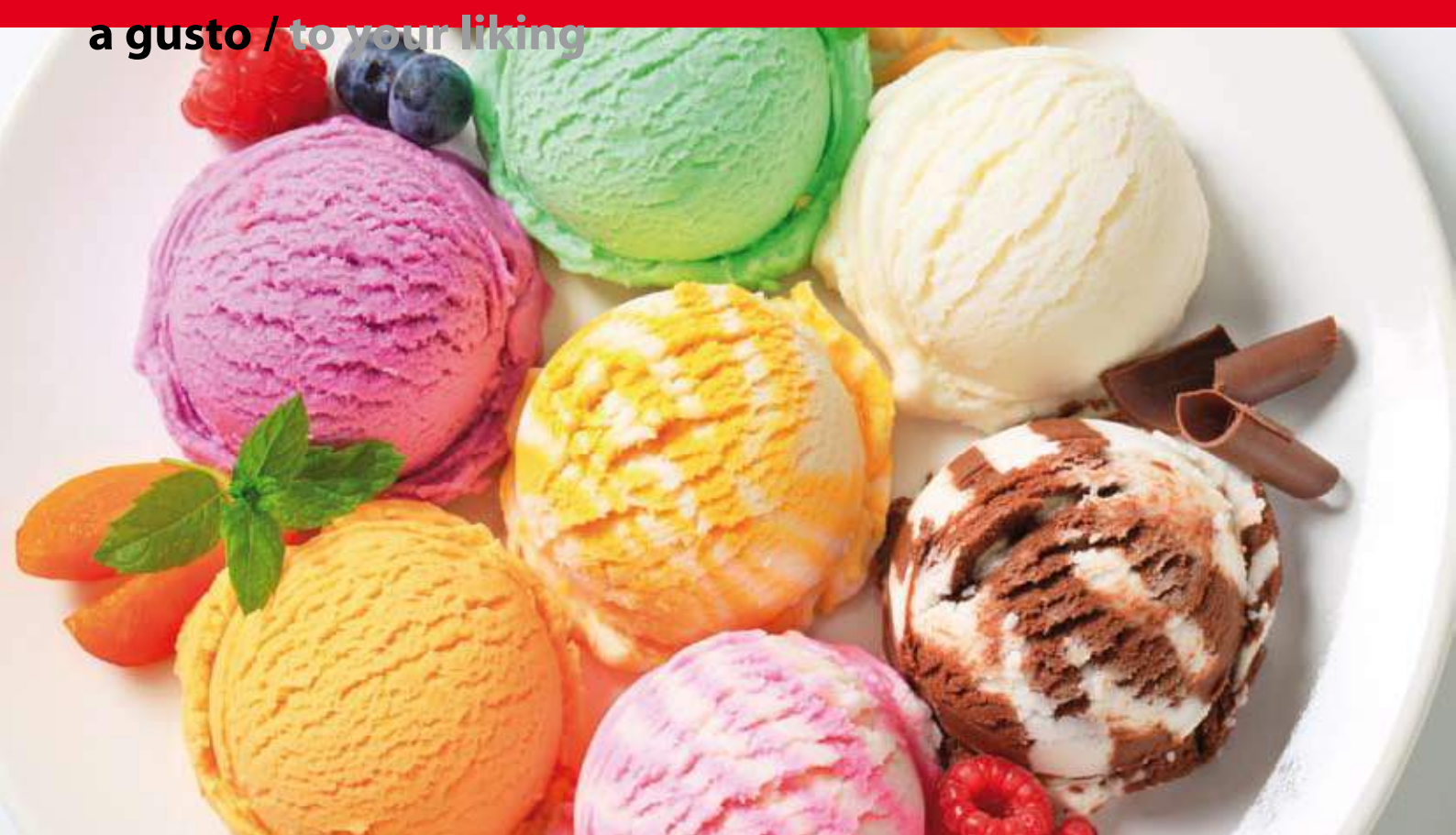
Puppet Festival

The Retiro park presents Titirilandia. This year's celebration will consist of 35 shows performed by 4 international puppetry companies, 11 national companies and 11 local companies. On July 21, a storyteller will also perform in the theater Casa de Vacas. To close this festival on August 31, you can be part of the solidarity marathon of puppets from 12 to 11 p.m.

This edition, with such a perfect program, is undoubtedly expected to exceed the 258,000 people who attended in 2013. This exceptional number will be surely increased thanks to over 70 artists that will go out on stage to make your summer unforgettable.



a gusto / to your liking



¿A qué sabe el verano? What does summer taste like?

Desde los clásicos hasta los más originales, el helado es el mejor aliado para restar unos grados de temperatura a la estación más calurosa del año. El sabor más auténtico del verano sin salir de la ciudad.

From classic flavors to the most original ones, ice cream is certainly the best ally to shed a few degrees off in the hottest station of the year. The most genuine flavors of the summer without leaving town



Los Alpes

Todo un clásico heladero de la capital y uno de los pioneros. Avellana, pistacho, arroz con leche o arándanos son algunos de los sabores que se pueden disfrutar en este local. **Arcipreste de Hita, 6**

A classic ice-cream parlor in the capital and one of the pioneers in the sector. Hazelnut, pistachio, rice pudding or blueberry are some of the flavors you can enjoy in this shop. **Arcipreste de Hita, 6**



Giuseppe Ricci

Helados artesanales y naturales, de sabores únicos y creativos, con ingredientes siempre frescos. Además, ofrecen un gran abanico de sabores clásicos o específicos para personas con intolerancias. **Huertas, 9**

All-natural homemade ice cream of unique and original flavors and always prepared with fresh ingredients. They also offer a wide range of classic and special flavors for people with lactose intolerance. **Huertas, 9**

Gelateria di Angelo

Situada en Madrid Río, nada mejor para combinar un agradable paseo por la riera del Manzanares que un helado tradicional que combina la fruta natural y la crema. Además, también tienen helados sin azúcar. **Paseo de Yeserías, 41**

Located in Madrid Río, this ice-cream parlor will offer you the perfect combination to a nice walk along the bank of the Manzanares river: a traditional ice cream with fresh fruit and cream. You will also be able to enjoy sugar-free ice cream. **Paseo de Yeserías, 41**



Sienna

La originalidad es una de las señas de identidad de la heladería Sienna. Entre sus sabores para este verano 2014 el helado de requesón con higos caramelizados, crema de manzana y queso o tarta de queso, arroz con leche o marrón glacé. **Nárvaez, 62**

Originality is one of the hallmarks of Sienna's ice-cream parlor. Cottage cheese with caramelized figs, apple cream and cheese or cheesecake, rice pudding or marron glace are some of the flavors for this 2014 summer. **Narváez, 62**



La romana

Helados artesanales de verdad, con sabores clásicos y no tan clásicos como son el pomelo rosado, de manzana verde o de sandía, todos ellos hechos diariamente y de forma artesana. **Paseo de la Habana, 27**

Authentic homemade ice cream of classic, and not that classic, flavors such as pink grapefruit, green apple and watermelon, all of them made daily and traditionally. **Paseo de la Habana, 27**



Napoli

La primera en apostar por los sabores salados en helados cuando lanzaron sus originales helados de aceite de oliva, té, salmón o cava. Más de 50 sabores, desde arroz con leche hasta chocolate jamaicano. **Avda Ciudad de Barcelona, 19**

This parlor was the first one in going for salty ice-cream flavors by launching its original gelati of olive oil, tea, salmon or cava. More than 50 flavors, from rice pudding to Jamaican chocolate. **Avda Ciudad de Barcelona, 19**

Alboraya

En pleno centro de Madrid y con más de 30 años a sus espaldas encontramos esta heladería con tradición valenciana especializados en leche merengada, horchata con fartons y ricos helados artesanos destacando, como no podía ser de otra forma, el clásico de turrón.

Alcalá, 125

Located in the heart of Madrid and with more than 30 years under its belt, this traditionally Valencian ice-cream parlor is specialized in whipped milk, horchata served with farton buns and tasty handmade ice creams, among which the nougat ice cream stands out.

Alcalá, 125



Freddo Freddo

Desde hace cuatro décadas, esta heladería combina tradicionales recetas italianas con lo mejor de la gastronomía española. Entre sus sabores más originales, té verde, zanahoria combinada con naranja, limoncello, papaya o sandía. Están en varios puntos de Madrid, siendo su casa central la de **Padre Damián, 15**

For four decades, this ice-cream parlor has been combining traditional Italian recipes with the best Spanish cuisine. Green tea, carrot with orange, limoncello, papaya and watermelon are some of its most original flavors. They have several shops spread across Madrid, but their main parlor is in **Padre Damián, 15**



THE UNIVERSITY OF
THE SOUTH ALABAMA





Aguas del Olimpo en La Granja

Olympic waters in La Granja

Fotografías: Patrimonio Nacional/ Raquel Lobo

Felipe V creó este Real Sitio como una obra personal y nueva para su retiro. Fue su palacio favorito y residencia estival de los siguientes monarcas hasta Alfonso XIII, en el S. XIX.

Localizado a pocos kilómetros de Segovia, en el entorno de Valsaín, fue elegido por su frondosa naturaleza, abundante en pinos, y su riqueza cinegética, excelente combinación para satisfacer una de las aficiones centenarias y más arraigadas en los monarcas: la caza

Contraste de estilos

Felipe V escogió para su nuevo Real Sitio una antigua granja, de ahí su nombre, que compró en 1720 a los monjes Jerónimos del Parral. El Maestro Teodoro Ardemans fue el

encargado de las obras del palacio y de la composición exterior se ocupó René Carlier, discípulo del arquitecto de rey francés, Luis XIV.

El resultado refleja el contraste del estilo austero español del primer arquitecto con el refinado y radicalmente opuesto del segundo, de origen francés.

Una década después (1730) el monarca encargó ampliar tanto los jardines como el palacio, incorporando maestros italianos que dejaron bien definida su nueva impronta.

El elemento central no civil es la Colegiata, construida en la primera fase y redecorada por Sabatini, con Carlos III. En el altar mayor se encuentra el panteón real con los restos Felipe V y su segunda esposa Isabel de Farnesio.



Utiliza el servicio de taxi legal.

Use the legal taxi service

Jardines y fuentes a la francesa

Para Felipe V, sin embargo, era tan relevante el palacio como los jardines y sus bellas fuentes. De gran interés por su abundante decoración, extensión, excelente estado de conservación y sobre todo, su fiable sistema hidráulico original en las fuentes aún hoy en funcionamiento.

El trazado y diseño de los jardines es obra de René Carlier pero su temprana muerte en 1722, obligó a otros maestros, todos franceses a terminar la obra. Entre todos lograron dar notable coherencia al trazado de Carlier, característico del estilo final de Luis XIV y de la regencia.

Con la primera ampliación, Felipe V incorporó las actuales Ocho Calles y más fuentes, entre ellas, la de Diana, una de las más hermosas. Las fuentes están esculpidas en plomo para ser pintadas imitando bronce y mármol, y las estatuas que las acompañan forman el conjunto escultórico de mayor riqueza y mejor conservado de su época. Se construyeron en 25 años, entre 1720 y 1745 y representan por sus espectaculares juegos de agua un gran espectáculo.

King Philip V of Spain created this Royal Site as a new and personal work for his retirement. It became his favorite palace and was the summer residence for all kings to follow until King Alphonse XIII in the 19th century.

Located a few kilometers from Segovia, in the surroundings of the Valsaín valley, this setting was chosen because of its dense forest, abundance of pine trees and hunting richness, an excellent combination to satisfy one of the longest and most deep-rooted monarchic customs: hunting.

Contrast in Styles

King Philip V chose an ancient farmhouse for his new Royal Site. La Granja (farmhouse in Spanish) was bought from the Hieronymite monks of Parral in 1720. Master Teodoro de Ardemans was in charge of the works of the palace and René Carlier, disciple of King Louis XIV's architect, took care of the external arrangements.

The result reflects the contrast between the Spanish austere style of the former and the French refined and radically opposite style of the latter.

A decade afterwards, in 1730, the king ordered the enlargement of both the gardens



and the palace, and the Italian artists who took part in these works left their mark well-defined.

La Colegiata, the central non-civil component, was built during the first phase and re-decorated years later by Sabatini, under the reign of Charles III. The remains of King Philip V and his second wife Elisabeth Farnese rest in the royal vault, which is located in its high altar.



During the first enlargement, King Philip V added the current Ocho Calles (eight streets) and more fountains, one of them, dedicated to goddess Diana, stands out because of its beauty. The fountains are sculpted in lead and painted to simulate bronze and marble and, together with the statues, represent the finest and best-preserved sculptural ensemble of their time. It took 25 years to build them, from 1720 to 1745, but their play of water is without a doubt a great show.

Gardens and fountains the French way

To King Philip V the palace was, however, as important as the gardens and their beautiful fountains. The extensive gardens are of great interest due to their generous decoration, their excellent state of preservation and, above all, their reliable original hydraulic system, still in operation in the fountains.

The outline and design of the gardens belongs to René Carlier but his early death in 1722 compelled other French artists to complete his work. All of them together managed to give a significant coherence to Carlier's outline, which represents the style that characterized the reign of King Louis XIV and the regency.



Horario / Schedules

Julio / July Días 20, 26 y 30 Canastillo, Latona, Baños de Diana y La Fama
Días 19, 23, 26 y 30 Carrera de Caballos, Cascada Nueva y Los Vientos.
Día 25, todas las fuentes a las 17:30 horas

Diurno / Daytime: miércoles y sábado 17:30 h. - domingo 13:00 h.
Nocturno / Nighttime: Días 19 y 26 Fuente Baños de Diana, de 22:30 a 23:30 horas.

Agosto / August Día 25, todas las fuentes a las 17:30 horas. La entrada es gratuita.

Astures contra romanos, 2.000 años después

Astures vs. Romans, 2000 years afterwards



Historia, cultura y diversión son los ingredientes de la fiesta Astures y Romanos que se celebra del 24 al 27 de julio en Astorga. Tres días de celebración para recordar el pasado más histórico de esta ciudad bimilenaria.

History, culture and amusement are the main ingredients in the celebration *Astures y Romanos* that is held in Astorga from July 24 to 27. During three days of celebration, the most historic past of this bimillenary town is remembered.



Una vuelta al pasado cuidada y entusiasta. Así es la fiesta Astures y Romanos que se celebra el último fin de semana de julio en **Astorga (León)** para conmemorar la lucha por la conquista romana del territorio en el que se asentaron las tribus adoradoras del actual río Esla.

Declarada fiesta de interés turístico regional, la ciudad 'maragata' celebra esta fiesta desde 1986, año en el que Astorga celebró su bimilenario. Casi tres décadas en las que más de 30.000 personas han disfrutado ya de sus famosos duelos en el circo, del campamento astur-romano en el parque El Melgar y del mercado. Pero también de la gastronomía

romana en multitudinarias cenas al aire libre en los campamentos.

Como novedad, este año se retomará el concurso de catapultas -hacia 25 años que no se celebraba ninguno- en el que participarán nueve armas de lanzamiento. Y para los niños, se han preparado talleres y juegos, como la escuela para pequeños legionarios, que les animen a implicarse en la historia de su ciudad.

Representaciones teatrales, conferencias y actos culturales, además de conciertos durante el fin de semana anterior, son otras de las actividades que podrán verse en Astures y Romanos. Como colofón de la fiesta, una exhibición de cetrería en la mañana del sábado y la celebración de la boda astur, otra tradición rescatada que se celebra cada dos años.

Un pasado romano

Astorga fue, según Plinio el Viejo I, la capital de la tribu de los astures. Debido a su posición estratégica fue conquistada en el siglo I a. C por los romanos para controlar los ricos yacimientos auríferos de la zona y establecer rutas más seguras para transportar el mineral de oro desde Las Médulas. Por dicha razón, el castro astur fue rebautizado en honor del César como Asturica Augusta.

Destruída y reconstruida varias veces desde su nacimiento como castro ligur, en Astorga perviven restos de su esplendor romano mezclados con edificios que muestran su importancia en la época medieval.



The celebration *Astures y Romanos*, a careful and enthusiastic return to the past, is celebrated in **Astorga (León)** the last weekend of July. It remembers the fight in the Roman conquest of the territory where the tribes, who adored the now so-called Esla river, were settled down.

Declared to be of regional touristic interest, this *maragata* city has been holding this festivity since 1986, the year in which Astorga celebrated its two-thousandth anniversary. During these three decades, more than 30,000 people have enjoyed not only its famous circus combats, the Astur-Roman camps in El Melgar park, but also the market

and the Roman cuisine in the mass outdoor dinners served in the camps.

New this year, the catapult contest will be taken up again -after 25 years without holding one- in which nine hurling weapons will be used. As for the children, games and workshops have been prepared, such as the school for little legionnaires, so they can be encouraged to be part of their city's history.

Other activities that will also take place during the *Astures y Romanos* festivity are plays, conferences and cultural events. There will also be concerts scheduled for the previous weekend. To top it off, there will be a falconry exhibition on Saturday morning and an Astur wedding celebration, another rescued tradition celebrated every two years.

A Roman past

Astorga was, according to Pliny the Elder, the capital of the Astures tribe. Due to its strategic location, it was conquered in the 1st century B.C. by the Romans in order to control the rich auriferous deposits in the area and establish safer routes to carry the gold from Las Médulas (province of León). For this reason, the Astur fort was rebaptized as Asturica Augusta honoring Caesar

After being destroyed and rebuilt in several occasions from its origins as a Ligurian fort, Astorga still preserves the remains of its Roman glory surrounded by numerous buildings that reveal the significance of the city during the medieval era.



MUSEOS/MUSEUMS

DEL PRADO

Pº del Prado s/n
Telf.: 913 30 28 00
www.museodelprado.es

REINA SOFÍA

C/ Santa Isabel, 52
Telf.: 917 74 10 00
www.museoreinasofia.es

THYSSEN- BORNEMISZA

Pº del Prado, 8
Telf.: 902 76 05 11
www.museothyssen.org/

ARQUEOLÓGICO

C/ Serrano, 13
Telf.: 915 77 79 12
www.man.es/

BELLAS ARTES SAN FERNANDO

C/ Alcalá, 13
Telf.: 915 24 08 64
www.realacademiabellasartessanfernando.com/es

CAIXAFORUM

Pº del Prado, 36
Telf.: 913 30 73 00
obrasocial.lacaixa.es/nuestroscentros/caixaforummadrid_es

CASA DE LA MONEDA

C/Doctor Esquerdo, 36
Telf.: 9165 66 65 44
www.museocasadelamoneda.es

CERRALBO

C/ Ventura Rodríguez, 17
Telf.: 915 47 36 46
www.museocerralbo.mcu.es

CIENCIAS NATURALES

C/ José Gutiérrez Abascal, 2
Telf.: 914 11 13 28
www.mncn.csic.es

CÍRCULO DE BELLAS ARTES

C/ Alcalá, 42
Telf.: 913 60 54 00
www.circulobellasartes.com

DE AMÉRICA

Avda. de los Reyes Católicos, 6
Telf.: 915 49 26 41
www.mecc.gob.es/museodeamerica

DE CERA

Pº de Recoletos 41
Telf.: 913 19 93 30
www.museoceramadrid.com

DEL AIRE

Ctra. de Extremadura, Km 10,500
Telf.: 915 09 16 90
www.ejercitodelaire.mde.es

DEL ROMANTICISMO

C/ San Mateo, 13
Telf.: 914 48 10 45
www.museoromanticismo.mcu.es

DEL TRAJE

Avda. Juan Herrera, 2
Telf.: 915 50 47 00
www.museodeltraje.mcu.es

ERMITA SAN ANTONIO FLORIDA

Glorieta San Antonio de la Florida, 5
Telf.: 915 42 07 22
www.madrid.es/ermita

FERROCARRIL

Pº Delicias 61
Telf.: 902 22 88 22
www.museodelferrocarril.org

LÁZARO GALDIANO

C/ de Serrano, 122
Telf.: 915 61 60 84
www.flg.es

M. DESCALZAS REALES

Plz. de las Descalzas
Telf.: 914 54 88 00
www.patrimoniacionacional.es/real-sitio/monasterios/6095

M. LA ENCARNACIÓN

Plz. de la Encarnación, 1
Telf.: 914 54 88 00
www.patrimoniacionacional.es/real-sitio/monasterios/6144

NACIONAL DE ANTROPOLOGÍA

C/ Alfonso XII, 68
Telf.: 915 30 64 18
www.mnantropologia.mcu.es

NACIONAL DE A. DECORATIVAS

C/ Montalbán 12,
Telf.: 915 32 64 99
www.mnartesdecorativas.mcu.es

NACIONAL DE C. Y TECNOLOGÍA

Pº de las Delicias, 61
Telf.: 916 03 74 00
www.muncyt.es

NAVAL

Pº del Prado, 5
Telf.: 915 23 85 16
www.armada.mde.es

PALACIO REAL

C/ Bailén s/n
Telf.: 914 54 87 00
patrimoniacionacional.es/Home/Palacios-Reales/Palacio-Real-de-Madrid.aspx

REAL FÁBRICA DE TAPICES

C/ Fuenterrabía, 2
Telf.: 914 34 05 50
realfabricadetapices.com

REAL JARDÍN BOTÁNICO

Plz. de Murillo, 2
Telf.: 914 20 30 17
rjb.csic.es/jardinbotanico/jardin/

FUNDACIONES/FUNDATIONS

SOROLLA

C/ Gral. Martínez Campos, 37
Telf.: 913 10 15 84
www.museosorolla.mcu.es

TEMPLO DE DEBOD

C/ Ferraz 1
Telf.: 913 66 74 15
www.madrid.es/templodebod

MAPFRE

Pº de Recoletos, 23
Telf.: 916 02 52 21
www.fundacionmapfre.org

TELEFÓNICA

C/ Gran Vía, 28 7ª Planta
Telf.: 915 84 23 48
www.fundacion.telefonica.com/es

CARLOS DE AMBERES

C/ Claudio Coello, 99
Telf.: 914 35 22 01
www.fcamberes.org

FUNDACIÓN LOEWE

C/ Goya, 4
Telf.: 912 04 13 00
www.loewe.com

TEATROS/THEATERS

ALFIL

C/ Pez, 10
Telf.: 915 21 45 41
www.teatroalfil.es



ven en taxi

hail a taxi

AMAYA

Pº General Martínez Campos, 9
Telf.: 915 93 40 05
www.teatroamaya.com

BELLAS ARTES

C/ Marqués de Casa Riera, 2
Telf.: 915 32 44 37
www.teatrobellasartes.es

CASER CALDERÓN

C/ Atocha, 18
Telf.: 914 29 43 43
www.teatrocalderon.com

CIRCO PRICE

Ronda de Atocha, 35
Telf.: 915 27 98 65
www.teatrocircoprice.es

COMPAC GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66
Telf.: 915 41 55 69 - MUSICALES
www.gruposmedia.com

CNC SALA MIRADOR

C/ Doctor Fourquet, 31
Telf.: 915 28 95 04
www.fcnc.es

COFIDIS

C/ Alcalá, 20
Telf.: 915 32 06 16
www.gruposmedia.com

ARTERIA COLISEUM

C/ Gran Vía, 78
Telf.: 915 42 30 35. MUSICALES
www.grupodrive.com

DEL CANAL

C/ Cea Bermúdez 1
Telf.: 913 08 99 50
www.teatroscanal.com

ESPAÑOL

Príncipe, 25
Telf.: 913 60 14 84
www.teatroespanol.es

FERNÁN GÓMEZ

Pza. de Colón, 4
Telf.: 914 36 25 40
www.teatrofernangomez.com

FIGARO- ADOLFO MARSILLACH

C/ Doctor Cortezo, 5
Telf.: 913 60 08 29
www.gruposmedia.com

GALILEO

C/ Galileo, 39
Telf.: 914 48 16 46
www.gruposmedia.com

INFANTA ISABEL

C/ Barquillo, 24
Telf.: 915 21 02 12
www.gruposmedia.com

LA ABADÍA

C/ Fernández de los Ríos, 42
Telf.: 914 48 11 81
www.teatroabadia.com

LA LATINA

Plz. de la Cebada, 2
Telf.: 913 65 28 35
www.teatrolatina.es

LOPE DE VEGA

C/ Gran Vía, 57
Telf.: 915 47 20 11 MUSICALES.
www.elreyleon.es

MARAVILLAS

C/ M. Malasaña, 6
Telf.: 914 46 84 05
www.teatromaravillas.com

MARÍA GUERRERO

C/ Tamayo y Baus, 4
Telf.: 913 10 28 49
www.cdn.mcu.es

MARQUINA

Prim, 11
Telf.: 915 32 31 86
www.teatrosgrupomarquina.es

MUÑOZ SECA

Plz.del Carmen, 1
Telf.: 915 23 21 28
www.iniciativateatrales.com

NUEVO APOLO

Plz. Tirso de Molina, 1
Telf.: 913 69 17 65
www.summummusic.com

NUEVO ALCALÁ

C/ Jorge Juan, 62
Telf.: 914 35 34 03
www.teatroalcalamadrid.com

NUEVO LARA

C/ Corredera Baja de S. Pablo, 15
Telf.: 915 23 90 27
www.gruposmedia.com

PAVÓN

C/ Embajadores, 9
Telf.: 915 28 28 19
www.teatroclasico.mcu.es

PEQUEÑO GRAN VÍA

C/ Gran Vía, 66- 915415569
www.gruposmedia.com

PUERTA ESTRECHA

C/ Del Amparo, 94
Telf.: 914 67 22 24
www.teatrolapuertaestrecha.org

PRÍNCIPE

C/ Tres Cruces, 8
Telf.: 915 31 65 35
www.teatrosgrupomarquina.es

RIALTO

Gran Vía, 56
Telf.: 916 48 93 50
www.grupodrive.com

REAL

Plz. De Isabel II, s/n
Telf.: 915 160 660
www.teatro-real.com

REINA VICTORIA

Carrera de San Jerónimo, 24
Telf.: 913 69 22 88
www.iniciativateatrales.com

SALA CUARTA PARED

C/ Ercilla, 17
Telf.: 915 17 23 17
www.cuartapared.es

VALLE-INCLÁN

C/ Valencia, 1
Telf.: 915 05 88 00-
www.cdn.mcu.es/el-cdn/valle-inclan

VICTORIA

Calle Pez, 17
Telf.: 915 22 88 34
www.teatrovictoria.net

ZARZUELA

C/ Jovellanos 4
Telf.: 915245400
www.teatrodela zarzuela.mcu.es

**NO TE DEJES LIAR
UTILIZA TAXI LEGAL**

**DON'T LET YOURSELF BE FOOLED
USE THE LEGAL TAXI SERVICE**



**2014
INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE EL
SERVICIO DE TAXI EN MADRID**



CANTIDAD A PAGAR

La cantidad a pagar es el importe que marca el taxímetro más los suplementos correspondientes, salvo en los viajes con tarifa fija. Los peajes serán a cargo del viajero, si éste ha ordenado o aceptado el trayecto correspondiente.

En los servicios contratados por medios telemáticos en los que no corresponda aplicar la tarifa fija, se cobrará una cuantía máxima hasta llegar al punto de recogida del usuario:

Si el punto de recogida del usuario está dentro de la Zona A:	5€
Si el punto de recogida del usuario está dentro de la Zona B:	8€

TARIFAS AEROPUERTO

En los viajes con origen o destino entre el Aeropuerto y el interior de la Calle 30, incluyendo aquellos que hayan sido contratados por medios telemáticos, se aplicará una tarifa fija por importe de 30 euros. A esta tarifa fija no se le podrá añadir ningún suplemento ni se aplicará la cuantía máxima de los servicios contratados por medios telemáticos. **30€**

En los viajes con origen en el Aeropuerto en los que no corresponda aplicar la tarifa fija y que no hayan sido contratados por medios telemáticos, se cobrará una carrera mínima de 20 euros en los diez primeros kilómetros de recorrido o distancia inferior. **20€**

AMOUNT PAYABLE

The amount payable is the amount marked by the taximeter plus the corresponding supplements, except on trips with a flat rate. Tolls will be on account of the traveller, if it has ordered or accepted the corresponding route.

In services contracted by telematic means, where the flat rate is not applicable, a maximum amount will be charged until reaching the point where the user is picked up:

If the point where the user is picked up is within Zone A:	5€
If the point where the user is picked up is within Zone B:	8€

AIRPORT RATES

On trips with origin or destination between the Airport and the inside of Calle 30, including those that have been contracted by telematic means, a flat rate will be applied, an amount of 30 Euros. **30€**

No supplement can be added to this flat rate; the maximum amount of the services contracted by telematic means will not be applied.

On trips with origin in the Airport, in which the flat rate cannot be applied and which have not been contracted by telematic means, a minimum rate of 20 Euros will be charged on the first 10 km of trajectory or on lesser distance. **20€**

RIGHTS OF THE TRAVELLER

- Book of Complaints at the disposal of the users.
- Ticket issued by printer. If there is no printer, receipt with: Stamped licence number, Fiscal Identity Number, serial number, amount, date, origin and destination of the trip.
- Choosing the trajectory.
- Exchange up to 20 €.

SUPPLEMENTS

- Trips whose destination is the passenger terminals of Barajas Airport to which the flat rate is not applied. **5,50€**
- Trips whose origins are the bus and railway stations (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha and Chamartín). **3,00€**
- Trips whose origin or destination is the enclosure of Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Trips in Christmas Eve and New Year's Eve ending between 21 h. of the same day and 6 h. of the following day. **6,70€**
- Occupation from the fifth seat of the vehicle. **1€/seat**

* The maximum number of occupants to be charged will be six. However, in Christmas Eve and New Year's Eve we may charge up to seven. The supplement for occupation from the fifth seat may be charged up to a maximum of 4 seats per trip.

FULL FARES ARE AVAILABLE IN THE TAXI

OBJETOS PERDIDOS, LOST PROPERTY, OBJETS PERDUS
Pº del Molino 7 (Legazpi) 91 527 95 90

DERECHOS DEL VIAJERO

- Libro de reclamaciones a disposición de los usuarios.
- Tique expedido por impresora. En caso de faltar de impresora, recibo con: Nº de licencia troquelado, NIF, nº de serie, importe, fecha, origen y destino del viaje.
- Elección del recorrido.
- Cambio de moneda hasta 20 €.

SUPLEMENTOS

- Viajes con destino a las terminales de pasajeros del Aeropuerto de Barajas a los que no corresponda aplicar la tarifa fija. **5,50€**
- Viajes con origen en las estaciones de autobuses y ferrocarril (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha y Chamartín). **3,00€**
- Viajes con origen o destino en el recinto del Parque Ferial Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Viajes en Nochebuena y Nochevieja que finalicen entre las 21 h. del mismo día y las 6 h. del día siguiente. **6,70€**
- Occupación a partir de la quinta plaza del vehículo. **1€/seat**

* El número máximo de ocupantes a cobrar será de seis. No obstante, en los períodos de Nochebuena y Nochevieja se podrán cobrar hasta siete. El suplemento por ocupación a partir de la quinta plaza se podrá cobrar hasta un máximo de 4 plazas por viaje.



MONTANT À PAYER

Le montant à payer est la somme marquée par le compteur plus les suppléments correspondants, sauf pour les voyages à tarif fixe. Les péages seront supportés par le voyageur, s'il a ordonné ou accepté le trajet correspondant.

Pour les services sollicités par voie télématique pour lesquels le tarif fixe ne s'applique pas, un montant maximal sera facturé jusqu'au point de prise en charge de l'utilisateur:

Si le point de prise en charge de l'utilisateur se trouve à l'intérieur de la Zone A:	5€
Si le point de prise en charge de l'utilisateur se trouve à l'intérieur de la Zone B:	8€

TARIFS AÉROPORT

Pour les transferts avec origine ou destination entre l'Aéroport et l'intérieur de la Rue 30, y compris ceux qui ont été sollicités par voie télématique, un tarif fixe de 30 euros sera appliqué. **30€**

Il ne peut être ajouté aucun supplément ni aucun montant maximum des services demandés par voie télématique à ce tarif fixe.

Pour les voyages avec origine à l'Aéroport pour lesquels le tarif fixe ne s'applique pas et n'ayant pas été demandés par voie télématique, le tarif minimal de 20 euros s'applique pour les dix premiers kilomètres de parcours ou une distance inférieure. **20€**

DROITS DU VOYAGEUR

- Libre des réclamations à disposition des utilisateurs.
- Justificatif émis par imprimante. En cas de manque d'imprimante, pièce justificative avec: le N° de licence matriculé, le Numéro d'Identification Fiscale, le n° de série, le montant, la date, le point d'origine et de destination du trajet.
- Choix du parcours.
- Échange jusqu'à 20 €.

SUPPLÉMENTS

- Des transferts avec destination aux terminaux de passagers de l'Aéroport de Barajas pour lesquels ne s'applique pas le tarif fixe. **5,50€**
- Des transferts avec origine aux gares de bus et de train (Méndez Álvaro, Avenida de América, Atocha et Chamartín). **3,00€**
- Des transferts avec origine ou destination au Parc des Expositions Juan Carlos I (IFEMA). **3,00€**
- Des transferts à la veille de Noël et à la nuit de la Saint-Sylvestre qui finalisent entre 21h00 du même jour et 6h00 du lendemain. **6,70€**
- Occupation à partir de la cinquième place du véhicule. **1€/seat**

* Le nombre maximal de occupants à facturer sera de six. Cependant, la veille de Noël et la nuit de la Saint-Sylvestre le nombre maximal sera de sept. Le supplément pour occupation à partir de la cinquième personne devra être facturé jusqu'à un maximum de 4 personnes par voyage.

LES TARIFS COMPLETS SE TROUVENT À VOTRE DISPOSITION À L'INTÉRIEUR DU TAXI

Para más información, For further information, Plus d'information

Subdirección General de Movilidad - Albornoz 31, Madrid - Tº 91 480 46 13/19/23 Fax 91 480 46 18 www.madrid.es/taxi







THE UNIVERSITY OF
THE SOUTH ALABAMA
LIBRARY

300 N. UNIVERSITY BLVD.
MOBILE, AL 36688-3000

3 0110 0000000000

